

# Ota Informa

## July 10<sup>th</sup>, 2023 Edition



Edited and Issued by  
Ota International  
Association

太田インフォルマ 2023年7月10日号 (英語版)

- P1. 7月と8月に、市役所が土日以外に休む日・太田市デジタル金券 (OTACO) 普及キャンペーンを実施中です・夏の県民交通安全運動・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- P2. 低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金・3万円の給付金を支給します・市奨学金の募集を開始します
- P3. 上州太田スバルマラソン参加者募集・ゆかりちゃん誘拐容疑事件の情報をお寄せください!・市税の7月納税・7~8月の無料法律相談
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- \*折り込みチラシ: ✓おたの夏まつり復活!!・新型コロナワクチン春夏接種・7月の胸部レントゲン (結核&肺がん) 集団検診・熱中症は予防が大事! ✓太田警察署からのお知らせ「各種相談窓口のご案内」・「あなたのまちの交番&駐在所」

## Closed days in July and August 2023 at Ota City Hall

Ota City Hall will be closed on Saturdays, Sundays, **July 17<sup>th</sup> (Monday)** and **August 11<sup>th</sup> (Friday)**. The city hall will be open during the *Obon* (mid-Aug.) holidays.

## Save money with OTACO!

Ota City Digital Cash Voucher / E-Money (OTACO) campaign

Period: until August 31st (Thu.), 2023



How to Use OTACO  
Available in English.

OTACO App. Member

OTACO Magnetic Card Member

Grant Rate: 10% Maximum **2,000 points!**

Note: Once the budget is reached, the campaign will end.



**There are still places available, so take advantage of this opportunity!**

**Contact:** Ota City Hall (5F/Counter 51), Industrial Policy Division "Sangyou Seisaku-Ka" ☎0276-47-1918

## Gunma Summer Traffic Safety Campaign from July 11<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup>, 2023.

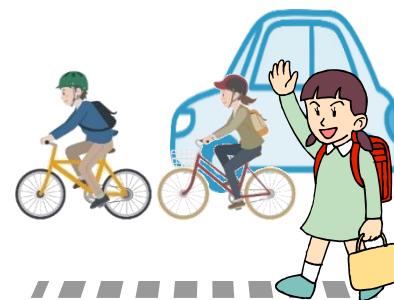
### Ensure the safety of children and elderly people

**For Pedestrians:** Communicate your intention clearly to drivers by raising your hand at crossings.

**For Drivers:** Pedestrians have priority at crosswalks. Be sure to stop and yield the right of way when they are crossing

### Prevent Bicycle Accidents by following Rules

Obey traffic signals, stop signs, and also ride on the left side of the roadway, in principle. Turn on the front light at night, and make sure to wear a helmet and purchase insurance to be prepared in case of an accident.



**Contact:** Ota City Hall (5F / Counter 55),

Traffic and Transportation Measures Division "Koutsuu Taisaku-Ka" ☎0276-47-1826

# Assistance in English

Monday and Friday - 9:00 to 11:30

Thursday - 13:00 to 16:00

**Location:** Ota City Hall (1F / Next to *Yamazaki Y Shop*),

Consultation Counter for Foreign Residents

"*Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center*"

**Contact:** Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908

(Weekdays only; 8:30 - 12:00 / 13:00 - 17:15)

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.



# Special Benefit for Low-Income Child-Rearing Households to support their livelihood (50,000-yen per child)

Please apply if you are eligible for the benefit.

Eligibilities:

(1) **Single-Parent Household** (Persons who fall into one of the following.)

- Those who have not received a Child-Rearing Allowance “*Jidou Fuyou Teate*” for last March because they are receiving a public pension or other benefits.
- Persons whose household finances have suddenly changed after January 2023 due to the effect by the rising cost of food and other commodities, and whose income has reached the similar level as that of recipients of the Child-Rearing allowance.

(2) **Non-Single-Parent Household** (Persons who fall into both of the following.)

- Those who are raising a child up to 18 years old (20 years old for Special Child-Rearing Allowance “*Tokubetsu Jidou Fuyou Teate*” recipients) as of the end of fiscal year 2023.
- Persons whose income has suddenly changed after January 2023 and whose income is equivalent to that of households exempt from residential tax.



**Application Period: Until February 29<sup>th</sup> (Thursday), 2024**

**Application Method:** Fill out the Application Form on the city website and bring it directly to the Children's Affairs Division or send it by mail.

**Note:** Multiple receipt of benefits for single-parent households and non-single-parent households is not allowed.

**Contact:** Ota City Hall (3F / Counter 31), Children Affairs Division “*Kodomo-Ka*” ☎0276-47-1942

## Benefit (30,000-yen) for Those Most in Need

In light of price hikes of staples and utilities, 30,000 yen will be provided to households exempt from (a per capita basis) resident taxation in FY2023.

**Eligibility:** Households with an address in the city as of June 1, 2023, and all members of the household are exempt from (a per capita basis) resident taxation for the fiscal year 2023.

**Procedure:** Notification will be sent to eligible households in order from early July.

For those who have not received a notice, please contact us as an application may be required.

**For more information on benefits, please visit the city's website.**

**Contact: Benefit for Those Most in Need Call Center ☎ 0276-49-5735**



Only in Japanese.

## City's Interest-Free Students Loans

**Eligibility (All must to be met):**

- Currently enrolled in high school, university (graduate school), etc.
- Child of a person who has an address in the city (or equivalent)
- Have excellent academic ability and good conduct.
- Difficulty in studying due to financial reasons.

**Capacity:** About 3 for high school students, etc.

About 8 for university (graduate school) students, etc.

**Amount:** 13,000-yen/month for high school students, etc.

33,000-yen/month for university (graduate school) students

**Months of loan:** Three-month amounts will be transferred to the designated account in June, July, October, and January. \*

**\*Note:** In the first fiscal year, three-months amount will be transferred in November and January (for a total of 6 months).

**Repayment method:** Installment repayment within a period equivalent to twice the number of years of the loan, starting one year after graduation. (Repayment waiver scheme is available.)

**Joint guarantor:** one person

**Application period:** until July 31<sup>st</sup>, (Monday) (excluding weekends and national holidays)

**Application:** Fill out applications available at the General Educational Affairs Division “*Kyouiku Soumu-Ka*” in Ojima *Chousha* (government office) or the city website, and submit them at the division with other required documents.

**Contact:**

Ota City Board of Education, Educational General Affairs Division “*Kyouiku Soumu-Ka*,” ☎0276-20-7080



# 2023 Joushuu Ota Subaru "Marathon"

## October 22<sup>nd</sup> (Sun.), 2023



**The event starts at 8:00.** \* (Rain or Shine.)

**Location (Main venue):** Track and field ground, Ota Sports Park "Undou Kouen"

**Application:** Please apply from the QR code on the right by August 20<sup>th</sup> (Sunday), 2023.

Category	Participants	Time limit	Capacity	Entry fee
Half Marathon 21.1 Km	High School Students to 39 years old	2hrs 20 mins	1,200	3,500-yen
	40 years old and above			
10 Km	High School Students to 39 years old	1hrs 10 mins	1,000	3,000-yen (1,000-yen for high school students)
	40 years old and above			
5 Km	Junior High School Students	35 mins	800	3,000-yen (500-yen for junior high school students / 1,000-yen for high school students)
	High School Students to 39 years old			
	40 years old and above			
2 Km	Elementary School Students (1st to 3rd grade)	N/A	1,000	500-yen
	Elementary School Students (4th to 6th grade)			

Leaflets are available at *Shimin Taiikukan*, *Nitta Sougou Taiikukan*, *Ojima Taiikukan*, *Yabuzukahonmachi Shakai Taiikukan*, various Community "Gyousei" Centers.

**Contact:** Sports Promotion Division "Sports Shinkou-Ka" ☎0276-45-8118

## Yukari-chan Kidnapping Case



Please let us know of any information pertaining to the Yukari Yokoyama kidnapping case!

Yukari was 4 years old (would be 32 years old now) and kidnapped on July 7<sup>th</sup>, 1996 at a pachinko parlor in the city.

**Reward of up to 6,000,000 yen.**



**Contact: Investigative Headquarters for the Pachinko parlor kidnapping of a young girl in Takahayashi, Ota**

**Ota Police Station ☎0276-33-0110 or Free Dial at ☎0120-889-324**

Ota City Hall (3F / Counter 37), Crisis Management Office "Kikikanrishitsu" ☎0276-47-1899

## Upcoming FY2023 Payment Deadlines for Municipal Taxes

Fix Property (2<sup>nd</sup> period) and National Health Insurance (1<sup>st</sup> period) Tax is due on **July 31<sup>st</sup>, 2023 (Monday)**.

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Collection Division "Shuunou-Ka" in Ota City Hall (2F/Counter 23) ☎0276-47-1820.

## FREE LEGAL ADVICE (Only in Japanese.)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F / Counter 38)	July 12 <sup>th</sup> (Wed.), 26 <sup>th</sup> (Wed.), Aug. 2 <sup>nd</sup> (Wed.)	9:30-12:00	14 (20 mins / person)	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	July 20 <sup>th</sup> (Thu.), Aug. 10 <sup>th</sup> (Thu.)	13:30-16:00			



# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

July 16 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Sugitate Iin ( <i>Dainogo-Cho</i> )	0276-46-9345
	I.M.	Yamagishi Naika Iin ( <i>Iizuka-Cho</i> )	0276-45-1580
	Dermatology	Taguchi Iin ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-46-1384
July 17 (Mon.)	I.M. / Pediatrics	Suzuki Iin ( <i>Nitta Hayakawa-Cho</i> )	0276-56-7876
	I.M. / Diabetes Medicine	Ota Tounyobyo Clinic ( <i>Minamiyajima-Cho</i> )	0276-55-6611
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Hachiman Clinic ( <i>Hachiman-Cho</i> )	0276-20-2220
July 23 (Sun.)	Pediatrics	Motegi Kodomo Clinic ( <i>Wakiya-Cho</i> )	0276-55-2800
	I.M.	Kobayashi Clinic ( <i>Serada-Cho</i> )	0276-60-7560
	Obstetrics-gynecology	Iwasaki Iin ( <i>Arai-Cho</i> )	0276-45-5818
July 30 (Sun.)	Obstetrics-gynecology / I.M. / Pediatrics	Yamaguchi Iin ( <i>Dainogo-Cho</i> )	0276-45-8818
	I.M. / Dermatology / Urology	Kawada Clinic ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-33-7755
	Orthopedics	Ishida Seikeigeka Iin ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-32-6566
Aug. 6 (Sun.)	I.M. / Pediatrics / Dermatology	Kizaki Clinic ( <i>Nitta Kizaki-Cho</i> )	0276-56-7770
	I.M.	Shimohamada Clinic ( <i>Shimohamada-Cho</i> )	0276-47-7330
	Orthopedics	Kogure Seikeigeka ( <i>Takahayashi Kita-Cho</i> )	0276-55-3017
Aug. 11 (Fri.)	I.M./ Pediatrics	Ito Naika Shonika Clinic ( <i>Iizuka-Cho</i> )	0276-46-3311
	Urology / I.M. / Dermatology	Tsuchiya Clinic ( <i>Hosoya-Cho</i> )	0276-33-7250
	Ophthalmology	Baba Iin ( <i>Takahayashi Higashi-Cho</i> )	0276-38-0220

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Please call the Hospital Guidance Telephone Service (☎0276-45-7799) to confirm available medical services.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



## Weeknight Emergency Infirmery (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Hoken (Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45-21:45\* (Excluding public holidays) \*The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

# Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

**Tuesday - 13:00 to 16:00**

(Excludes holidays, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall (1F) Consultation Counter for Foreign Residents (Next to the Yamazaki Y Shop)

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609



# Simple Japanese “やさしい日本語” Ota Informa

Available on our website, please check the QR code. For further information, please contact below.

- OTA CITY HALL, International Affairs Division “Kokusai-Ka” and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION “Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai”

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012

Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）



This information bulletin is available at:

Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center “Shakai Kyouiku Sougou Center,” Cultopia “Karutopia,” Cultural Learning Center “Gakushuu Bunka Center,” Hello Work Ota, Ota Pension Office “Ota Nenkin Jimusho,” Ota Main Post Office “Ota Yuubinkyoku,” Ota Police Station “Ota Keisatsusho,” every Community “Gyousei” Center, every Health “Hoken” Center, every Service Center, Ojima Government Building “Ojima Chousha,” Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents “Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi” One Stop Center), and also available on the Ota International Association website.

